

SONY

FM/AM Radio ICF-704 FM/SW/MW 3 Band Radio ICF-704S FM/MW/LW 3 Band Radio ICF-704L

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso

Gebbruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instruções
Käyttöohjeet
Betjeningsvejledning

Sony online <http://www.sony-europe.com>

Sony Corporation Printed in Denmark

English

WARNING

To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.

Connect the apparatus to an easily accessible AC outlet. Should you notice an abnormality in the apparatus, disconnect the main plug from the AC outlet immediately.

Features

- Two different power sources: batteries and house current.
- Wide directional convex speaker enables spread of the sound field.
- TONE control facilitates fine tone adjustment.
- TUNE indicator lights up while receiving radio reception.

Choosing Power Sources

Installing the batteries (See Fig. A)

- Open the lid of the battery compartment.
- Install four R6 (size AA) batteries (not supplied) with correct polarity.
- Close the lid.

Note: When operating the unit on batteries, remove the AC power cord from the AC IN jack. The unit cannot be operated on batteries when the AC power cord is connected to the AC IN jack.

Battery life (Approx. hours)	(JEITA*)
When using FM	SW AM(MW) LW
Sony alkaline LR6 (size AA)	100 110 110 110
Sony R6 (size AA)	36 40 40 40

* Measured by JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) Standards. The actual battery life may vary depending on the circumstance of the unit.

Replacing batteries

When the sound becomes weak or distorted, replace all the batteries with new ones.

Notes on batteries

- Do not charge the dry batteries.
- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- Do not use different types of batteries at the same time.
- When you replace the batteries, replace all with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

House Current (See Fig. B)

- Connect the AC power cord (supplied) to the AC IN jack of the radio.
- Plug into a wall outlet.

Note

Use only the supplied AC power cord.

Operating the Radio

- Press **OPERATE** (⏻) to turn on the radio.
 - Select a desired band, and tune into a station using **TUNING**. **TUNE** (tuning) indicator lights up when a station is tuned in.
 - Adjust the volume using **VOL**.
 - Adjust the tone to your preference using **TONE**. To obtain clear treble, turn to "HIGH". To reinforce bass, set to "LOW".
- To turn off the radio, press **OPERATE** (⏻).
- To listen with an earphone connect the earphone (not supplied) to the Ⓜ (earphone) jack. The speaker is deactivated when an earphone is connected.

Improving the Reception (See Fig. C)

FM: Extend the telescopic antenna and adjust the length and angle for the best reception.
SW: Extend the telescopic antenna vertically.
AM(MW)/LW: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.

Note

Adjust the direction of the antenna by holding the bottom of it. The antenna can be damaged when you move the antenna with excessive force.



Precaution

- Operate the unit on the power source specified in "Specifications".
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to a wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located on the bottom exterior.
- Avoid exposure to temperature extremes, direct sunlight, moisture, sand, dust or mechanical shock. Never leave in a car parked under the sun.
- Should anything fall into the unit, disconnect the AC power cord and remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- In vehicles or buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the unit to prevent possible damage from the magnet.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft dry cloth moistened with mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may deform the casing.

Choosing Power Sources

Installing the batteries (See Fig. A)

- Open the lid of the battery compartment.
- Install four R6 (size AA) batteries (not supplied) with correct polarity.
- Close the lid.

Note: When operating the unit on batteries, remove the AC power cord from the AC IN jack. The unit cannot be operated on batteries when the AC power cord is connected to the AC IN jack.

Battery life (Approx. hours)	(JEITA*)
When using FM	SW AM(MW) LW
Sony alkaline LR6 (size AA)	100 110 110 110
Sony R6 (size AA)	36 40 40 40

* Measured by JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) Standards. The actual battery life may vary depending on the circumstance of the unit.

Replacing batteries

When the sound becomes weak or distorted, replace all the batteries with new ones.

Notes on batteries

- Do not charge the dry batteries.
- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- Do not use different types of batteries at the same time.
- When you replace the batteries, replace all with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

House Current (See Fig. B)

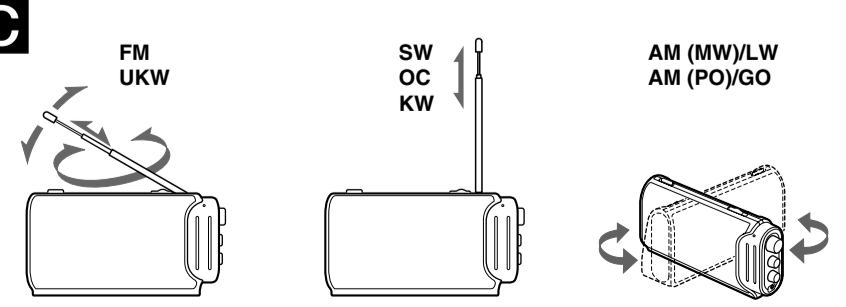
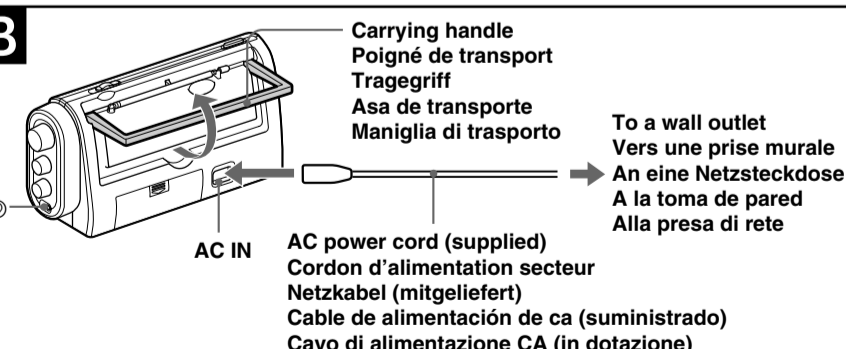
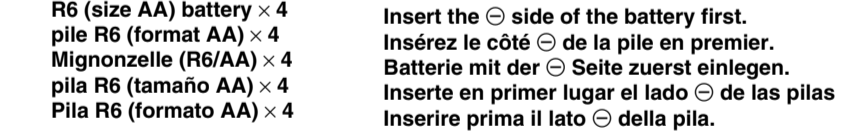
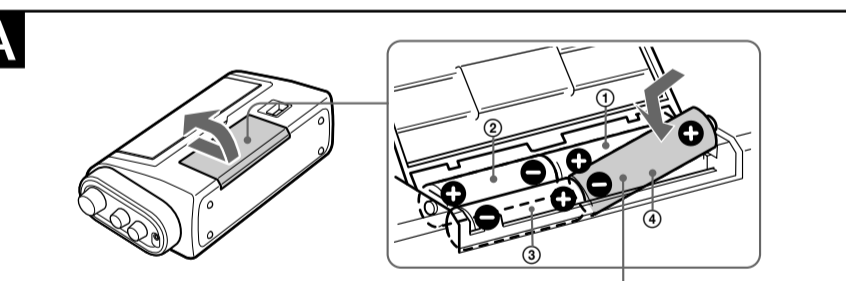
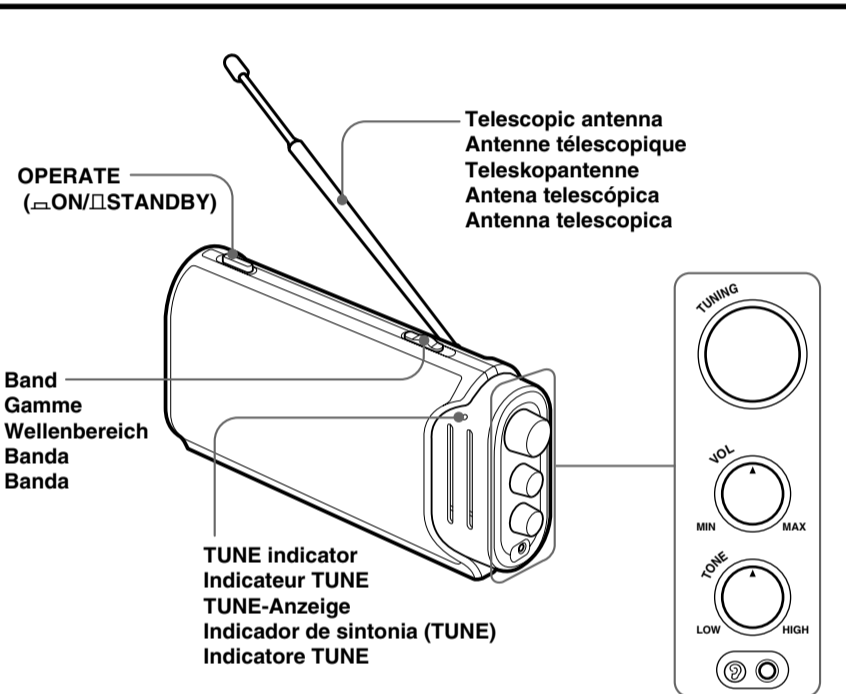
- Connect the AC power cord (supplied) to the AC IN jack of the radio.
- Plug into a wall outlet.

Note

Use only the supplied AC power cord.

Operating the Radio

- Press **OPERATE** (⏻) to turn on the radio.
 - Select a desired band, and tune into a station using **TUNING**. **TUNE** (tuning) indicator lights up when a station is tuned in.
 - Adjust the volume using **VOL**.
 - Adjust the tone to your preference using **TONE**. To obtain clear treble, turn to "HIGH". To reinforce bass, set to "LOW".
- To turn off the radio, press **OPERATE** (⏻).
- To listen with an earphone connect the earphone (not supplied) to the Ⓜ (earphone) jack. The speaker is deactivated when an earphone is connected.



Français

AVERTISSEMENT

Afin de réduire les risques d'incendie ou de choc électrique, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil, sous risque d'électrocution. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

N'installez pas l'appareil dans un espace restreint, comme une bibliothèque ou un meuble encastré.

Connectez l'appareil à une prise secteur facilement accessible. Si vous constatez une anomalie de l'appareil, débranchez immédiatement la fiche principale de la prise secteur.

Caractéristiques

- Deux sources d'alimentation différentes : piles et courant secteur.
- L'enceinte convexe à large champ directionnel permet une excellente répartition du champ sonore.
- La commande TONE facilite le réglage précis de la tonalité.
- Le voyant TUNE s'allume lors de la réception radio.

Sélection de la source d'alimentation (Voir Fig. A)

- Ouvrez le couvercle du logement de piles.
- Insérez quatre piles R6 (format AA) (non fournies) en respectant la polarité.
- Fermez le couvercle.

Remarque

Lorsque vous utilisez l'appareil sur piles, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise AC IN. L'appareil ne peut pas fonctionner sur piles lorsque le cordon d'alimentation est raccordé à la prise AC IN.

Autonomie des piles (Estimation en heures) (JEITA*)	
Utilisation d'une FM OC(SW) AM(PO/MW) GO(LW) pile	
Sony alcaline LR6 (format AA)	100 110 110 110
Sony R6 (format AA)	36 40 40 40

* Mesurées selon les normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). L'autonomie réelle peut varier selon les caractéristiques de l'appareil.

Remplacement des piles

Quand le son devient faible ou est déformé, remplacez toutes les piles par des neuves.

Remarques sur les piles

- Ne pas recharger des piles sèches.
- Ne mettez pas les piles sèches en contact avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. Si le pôle positif et le pôle négatif des piles sont mis en contact l'un avec l'autre via un objet métallique, de la chaleur peut être générée.
- Ne pas utiliser différents types de piles en même temps.
- Quand vous remplacez les piles, remplacez-les toutes par des neuves.
- Si vous ne comptez pas utiliser le radio pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage suite à l'écoulement des piles et à la corrosion.

Courant secteur (Voir Fig. B)

- Raccordez le cordon d'alimentation secteur fourni à la prise **AC IN** de la radio.
- Branchez-le sur une prise murale.

Remarque

Utilisez uniquement le cordon secteur fourni.

Fonctionnement de la radio

- Appuyez sur **OPERATE** (⏻) pour allumer la radio.
- Sélectionnez une gamme et accordez une station avec la commande **TUNING**. L'indicateur **TUNE** (accord) s'allume quand une station est accordée.
- Ajustez le volume avec **VOL**.
- Ajustez le timbre selon vos goûts avec **TONE**. Pour obtenir des aigus clairs, réglez sur « HIGH ». Pour renforcer les graves, réglez sur « LOW ».

Deutsch

VORSICHT

Um die Gefahr eines Brands oder elektrischen Schlags zu reduzieren, darf dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Stellen Sie das Gerät nicht in einem geschlossenen Bücherregal, einem Einbauschrank u. ä. auf, wo eine ausreichende Belüftung nicht gegeben ist.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gegenstände, wie z.B. Vasen, auf das Gerät. Schließen Sie das Gerät an eine leicht zugängliche Netzsteckdose an. Falls Sie eine Unregelmäßigkeit im Gerät feststellen, ziehen Sie den Netzstecker sofort aus der Netzsteckdose heraus.

Merkmale

- Zwei verschiedene Stromversorgungsmöglichkeiten: Batterien und Netzstrom.
- Ein konvexer Lautsprecher mit breiter Richtcharakteristik ermöglicht eine flächige Abstrahlung des Klangfeldes.
- Mit dem TONE-Regler lässt sich der Klang leicht und präzise einstellen.
- Die TUNE-Anzeige leuchtet beim Radioempfang auf.

Stromversorgung (siehe der Batterien (Einlege Abb. A))

- Öffnen Sie den Deckel des Batteriebehälters.
- Legen Sie vier Mignonzellen (R6/Größe AA, nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig ein.
- Schließen Sie den Deckel.

Hinweis

Wenn Sie das Gerät mit Batterien betreiben, lösen Sie das Netzkabel von der AC IN-Buchse. Das Gerät lässt sich nicht mit Batterien betreiben, solange das Netzkabel mit der AC IN-Buchse verbunden ist.

Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angaben in Stunden) (JEITA*)	
Batterie LR6-Alkalibatterie (Große AA) von Sony	UKW(FM) KW(SW) AM(MW) LW
100 110 110 110	
R6-Batterie (Große AA) von Sony	36 40 40 40

* Gemessen nach JEITA-Standards (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Die Lebensdauer der Batterie kann je nach Gebrauch des Geräts variieren.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Technische Daten

Empfangsbereich:	ICF-704*	ICF-704S	ICF-704L
Wellenbereich:	UKW (FM) 87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz
KW (SW)	—	595-18 MHz	—
AM(MW)	526,5-1 606,5 kHz	530-1 605 kHz	530-1 605 kHz
LW	—	—	153-255 kHz

* In Italien ist nur der ICF-704 erhältlich.

- Lautsprecher:** ca. 10,2 cm Durchmesser, 8 Ω
- Ausgangsleistung:** 450 mW (bei 10 % Klirrrgrad)
- Ausgang:** Ohrhörerbuchse Ⓜ (ø 3,5 mm Minibuchse)
- Stromversorgung:** 230 V Wechselspannung, 50 Hz
- Abmessungen:** ca. 282,5 x 153,5 x 83,5 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente.
- Gewicht:** ca. 1 211 g, einsch. Batterien
- Mitgeliefertes Zubehör:** Netzkabel (1)

Note

Utilisez uniquement le cordon secteur fourni.

Betrieb des Radios

- Schalten Sie das Radio durch Drücken von **OPERATE** ein (⏻).
- Wählen Sie den Wellenbereich und stimmen Sie an **TUNING** auf den Sender ab.
- Stellen Sie ein **VOL** die Lautstärke ein.

Wenn ein Sender empfangen wird, leuchtet die **TUNE**-Anzeige auf.

- Stellen Sie an **TONE** den Klang ein. Zur Betonung der Höhen drehen Sie in Richtung „**HIGH**“.
- Zur Betonung der Bässe drehen Sie in Richtung „**LOW**“.

Zum Ausschalten des Radios drücken Sie **OPERATE** (⏻).

Wenn Sie einen Ohrhörer (nicht mitgeliefert) benutzen wollen, schließen Sie diesen an die Ohrhörerbuchse Ⓜ an. Der Lautsprecher wird deaktiviert, wenn ein Ohrhörer angeschlossen ist.

Verbessern des Empfangs (siehe Abb. C)

Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und stellen Sie die Länge und den Winkel auf optimalen Empfang ein.

Ziehen Sie die Teleskopantenne ganz heraus und stellen Sie sie vertikal. Drehen Sie das Gerät, bis der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute Ferritstabantenne.

Hinweis

Fassen Sie die Antenne unten an, wenn Sie ihre Richtung einstellen. Die Antenne kann beschädigt werden, wenn Sie sie gewaltsam bewegen.



Español

Para reducir el riesgo de incendios o electrocución, no exponga el aparato a la lluvia ni a la humedad.

ADVERTENCIA

Para evitar descargas eléctricas, no abra la carcasa. Para evitar descargas eléctricas, no abra la carcasa. Para evitar descargas eléctricas, no abra la carcasa.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la carcasa. Para evitar descargas eléctricas, no abra la carcasa.

No instale el aparato en un espacio cerrado, como una estantería o un armario empotrado.

Para reducir el riesgo de incendio o sacudida eléctrica, no ponga objetos que contengan líquido, tal como flores, encima del aparato.

Conecte la unidad a una toma de corriente de ca y asegúrese de que el cable de alimentación de la unidad, desconecte la clavija principal de la toma de corriente de ca inmediatamente.

Particularidades

- Dos fuentes de alimentación diferentes: pilas y corriente doméstica.
- El amplio altavoz convexo direccional permite la propagación del campo acústico.
- El control TONE permite ajustar el tono con precisión de una manera sencilla.
- El indicador TUNE se ilumina durante la recepción de radio.

Elección de la fuente de alimentación (Consulte la fig. A)

- Abra la tapa del compartimento de las pilas.
- Inserte cuatro pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta.
- Cierre la tapa.

Nota

Cuando utilice la unidad con pilas, retire el cable de alimentación de ca de la toma AC IN. La unidad no funciona con pilas si el cable de alimentación de ca está conectado a la toma AC IN.

Duración de las pilas (horas aproximadas) (JEITA*)

Cuando utilice LR6 (formato AA) Sony	FM	SW	AM(MW)	LW
100 110 110 110				
Sony R6 (tamaño AA)	36 40 40 40			

* Valores medidos a partir de los estándares de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La duración real de las pilas puede variar en función de cada unidad.

Reemplazo de las pilas

Cuando el sonido se vuelva débil o distorsionado, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

Notas sobre las pilas

- No cargue las pilas.
- No transporte las pilas secas junto con monedas u otros objetos metálicos, ya que si los terminales positivo y negativo de las pilas entran en contacto accidentalmente con los objetos metálicos, puede generarse calor.
- No utilice pilas de tipos diferentes al mismo tiempo.
- Cuando tenga que reemplazar las pilas, reemplace todas por otras nuevas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extraígalas de la batería em el daño que podría causar la fuga del electrolito de las mismas.

Corriente doméstica (Vea la fig. B)

- Conecte el cable de alimentación suministrado a la toma **AC IN** de la radio.
- Enchúfelo en una toma de pared.

Nota

Utilice únicamente el cable de alimentación de ca suministrado.

Radorrecepción

- Presione el interruptor **OPERATE** (⏻) para conectar la alimentación de la unidad.
- Seleccione la banda deseada, y sintonice la emisora con **TUNING**. Cuando sintonice una emisora, se encenderá el indicador **TUNE** (sintonía).

- Ajuste el volumen con **VOL**.
- Ajuste el tono a su gusto con **TONE**. Para obtener agridos claros, gírelo hacia "HIGH". Para reforzar los graves, póngalo en "LOW".

Para desconectar la alimentación de la radio, presione **OPERATE** (⏻).

Para escuchar con un auricular (no suministrado), conéctelo a la toma Ⓜ (auricular). Cuando conecte el auricular, el altavoz se desconectará.

Mejora de la recepción (Vea la fig. C)

Extienda la antena telescópica y ajuste la longitud y el ángulo para mejorar la recepción. Extienda verticalmente la antena telescópica.

La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en la parte posterior inferior.

Nota

Ajuste el sentido de la antena sintonizándola por la parte inferior. La antena puede sufrir daños si la mueve de forma violenta.



Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2, Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

ATTENZIONE

Per ridurre il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre questo apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per l'assistenza fare riferimento solo a personale qualificato.

Non installare l'apparecchio all'interno di spazi limitati, quali una libreria o un mobiletto.

Evitare l'esposizione a temperature estreme, luce solare diretta, umidità, sabbia, polvere o urti meccanici. Non lasciare l'apparecchio all'interno di un'auto parcheggiata al sole.

Caratteristiche

- Due diverse fonti di alimentazione: pile e corrente domestica.
- Diffusore convesso multidirezionale per un'ottimale diffusione del campo sonoro.
- Comando TONE per una regolazione semplice e dettagliata dei toni.
- Indicatore TUNE che si illumina durante la ricezione radio.

Scelta della fonte di alimentazione

Inserimento delle pile (vedere la figura A)

- Aprire il coperchio del comparto pile.
- Inserire quattro pile tipo R6 (formato AA) (non in dotazione) con la polarità corretta.
- Chiudere il coperchio.

Nota

Se l'apparecchio viene utilizzato con le pile, rimuovere il cavo di alimentazione CA dalla presa AC IN. Non è possibile utilizzare l'apparecchio con le pile se il cavo di alimentazione CA è collegato alla presa AC IN.

Durata della pila (ore circa) (JEITA*)				
Se vengono utilizzate	FM	SW	AM(MW)	LW
Pile alcaline Sony LR6 (formato AA)	100 110 110 110			
Pile Sony R6 (formato AA)	36 40 40 40			

* Misurata secondo gli standard JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La durata effettiva della pila può variare in base alle condizioni dell'apparecchio.

Sostituzione delle pile

Quando il suono diventa debole o distorto, sostituire tutte le pile con altre nuove.

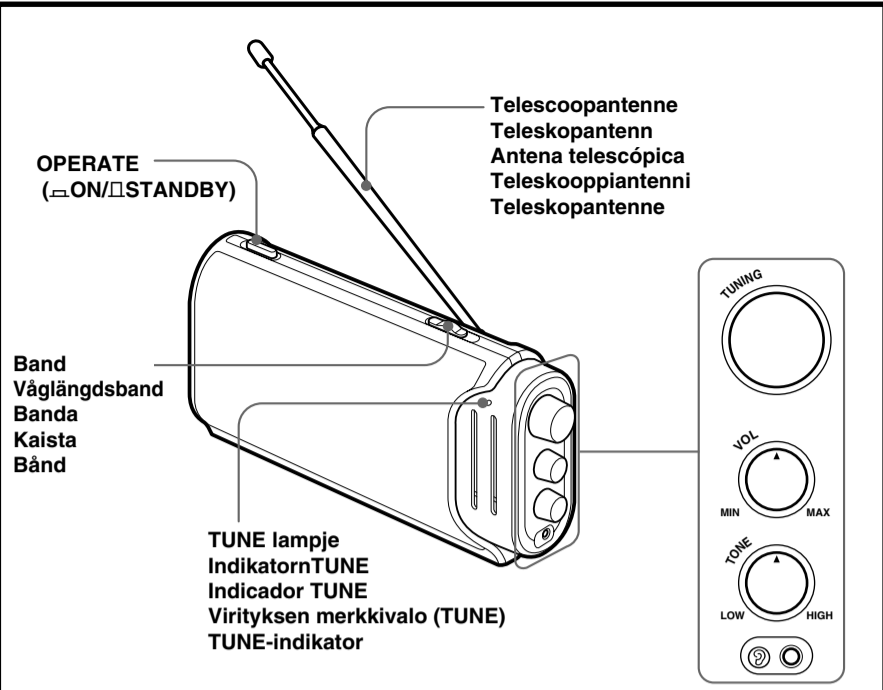
Note sulle pile

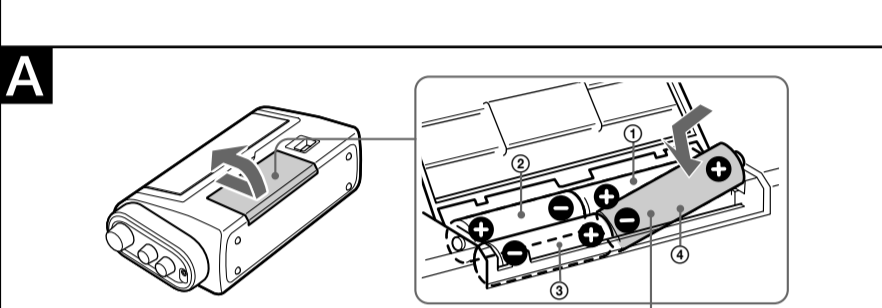
- Non caricare le pile a secco.
- Non tenere le pile insieme ad oggetti metallici, quali monete. Se i terminali positivo e negativo della pila dovessero venire accidentalmente in contatto con oggetti metallici, potrebbe verificarsi un surriscaldamento.
- Non usare insieme pile di tipi diversi.
- Quando si sostituiscono le pile, sostituire tutte con altre nuove.
- Se non si intende utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni dovuti a perdite di elettrolita e corrosione.

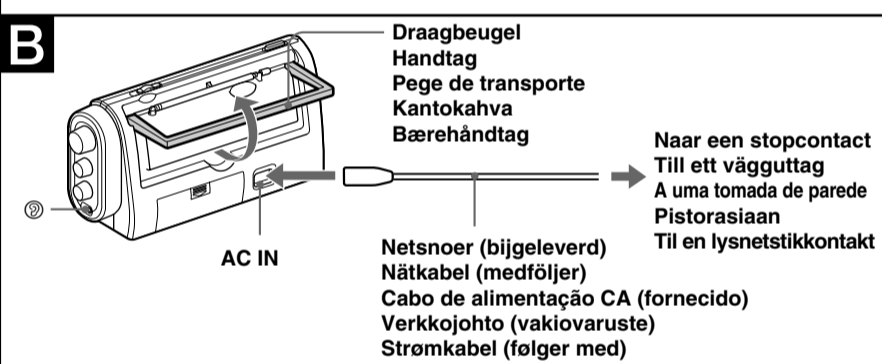
Corrente domestica (vedere la fig. B)

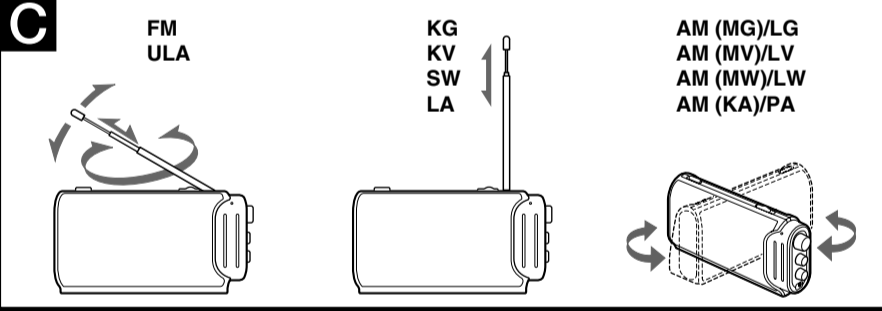
- Collegare il cavo di alimentazione CA (in dotazione) alla presa **AC IN** della radio.
- Collegare a una presa a muro.

Nota



A		R6 (AA-formaat) batterij × 4 batteri R6 (storleik AA) × 4 piila R6 (tamanho AA) × 4 R6 (koko AA) paristot × 4 R6-batteri (storleise AA) × 4	Steek de ⊖ kant van de batterij eerst in. Sätt i minuspolsidan ⊖ av batteriet först. Inseta o lado ⊖ da pilha primeiro. Aseta ensin pariston ⊖ puoli. Indsæt batteriet med siden ⊖ først.
----------	--	--	---

B		Draagbeugel Handtag Pege de transporte Kantokahva Bærehåndtag	Naar een stopcontact Til et væggtag A uma tomada de parede Pistorasiaan Til en lysnetstikkontakt
----------	--	--	---

C		FM ULA KG KV SW LA	AM (MG)/LG AM (MV)/LV AM (MW)/LW AM (KA)/PA
----------	---	-------------------------------------	--

Nederlands

WAARSCHUWING

Stel het toestel niet bloot aan regen of vocht om het risico van brand of een electricische schok te verlagen.

Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van het toestel. Laat inwendig onderhoud door bevoegd vakpersoneel verrichten.

Installeer de apparatuur niet in een beperkte ruimte zoals een boekenrek of inbouwkast. Om de kans op brand of een elektrische schok te verkleinen, mag u geen voorwerpen met een vloeistof erin, zoals een bloemvaas, op het apparaat zetten. Sluit het apparaat aan op een gemakkelijk bereikbaar stopcontact. Als u een abnormaliteit in het apparaat waarneemt, trekt u onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.

Kenmerken

- Twee verschillende stroombronnen: batterijen en netspanning.
- Convex-luidspreker met groot bereik waardoor het geluidsveld beter wordt verspreid.
- tone-regeling waarmee tonen nauwkeuriger kunnen worden afgesteld.
- TUNE-aanduiding die gaat branden tijdens radio-ontvangst.

Keuze van de stroombron

De batterijen installeren (zie fig. A)

1 Open het deksel van het batterijvak.
2 Plaats vier R6 (AA-formaat) batterijen (niet bijgeleverd), met de + en – polen in de juiste richting.
3 Sluit het deksel.

Opmerkingen	Wanneer u het apparaat gebruikt met batterijen, moet u het netsnoer loskoppelen van de AC IN-aansluiting. Het apparaat kan niet op batterijen werken als het netsnoer is aangesloten op de AC IN-aansluiting.
• In een voertuig of een gebouw kan de radio-ontvangst wel eens moeilijk zijn of met storing gepaard gaan. Probeer dan of de ontvangst beter is in de buurt van een raam.	
• De luidspreker werkt met een krachtige magneet, dus leg betaalkaarten e.d. met een magnetische pincode niet al te dicht bij de radio.	
• Wanneer de buitenkant van het apparaat vuil is, kunt u het schoonmaken met een zachte doek, licht bevochtigd met wat milde vloeibare zeep. Gebruik nooit schuurmiddelen of chemische oplosmiddelen, want die kunnen de afwerking van het apparaat aantasten.	

Mocht u verder nog vragen hebben, aarzel dan niet contact op te nemen met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Batterijen vervangen
Wanneer het geluid zwak of vervaamd begint te klinken, is het tijd beide batterijen door nieuwe te vervangen.

- Opmerkingen betreffende de batterijen**
 - Probeer droge batterijen nooit op te laden.
- Draag de droge batterijen niet samen met munstukken of andere metalen voorwerpen. Als de positieve en negatieve aansluitpunten van de batterijen per ongeluk in contact komen met metalen voorwerpen, kan warme worden geproduceerd.
- Gebruik geen batterijen van verschillend type door elkaar.
- Als de batterijen leeg zijn, moeten alle batterijen gelijkijdig door nieuwe worden vervangen.
- Vervrijder de batterijen uit het apparaat wanneer u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken. Dit om mogelijke schade als gevolg van batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

Netspanning (Zie afb. E)

1 Sluit het bijgeleverde netsnoer op de **AC IN** aansluiting van de radio aan.

2 Steek de stekker in het stopcontact.

Opmerkingen
Gebruik alleen het bijgeleverde netsnoer.

Bediening van de radio

1 Druk op de **OPERATE** schakelaar (⚡) om de radio in te schakelen.

2 Kies de gewenste band en stem met de **TUNING** regelbaar af op een radiozender. Het **TUNE** (afstemmen) lampje licht op zodra een zender is afgestemd.

3 Stel de geluidsterkte naar wens in met de **VOL** regelaar.

4 Stel de toon naar wens in met de **tone** regelaar.
Voor heldere hoge tonen draait u de regelaar naar "**HIGH**".
Voor stevige lage tonen draait u de regelaar naar "**LOW**".

- Om de radio uit te schakelen, drukt u de **OPERATE** schakelaar in de uit-stand (Ⓛ).

• Als u via een oortelefoon wilt luisteren, sluit u de oortelefoon (niet bijgeleverd) aan op de Ⓛ (oortelefoon) aansluiting. Bij aansluiten van de oortelefoon wordt de luidspreker automatisch uitgeschakeld.

Ontvangst verbeteren (Zie afb. C)

FM: Trek de telescoopantenne uit en stel de lengte, richting en hoek in, waarbij de beste ontvangst wordt verkregen.

KG: Schuif de telescoopantenne volledig uit en zet deze in verticale stand.

AM (MG)/LG: Draai de hele radio in het horizontale vlak om de richting voor de beste ontvangst te vinden. Er is een vaste ferrietaafentenne ingebouwd.

Opmerking

Bij het verstellen van de antenne houdt u de voet ervan vast. Trek niekleen aan het uiteinde van de antenne, want daarmee kunt u de antenne beschadigen.

Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik het apparaat op de stroombronnen die worden vermeld bij "Technische gegevens".
- Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft er een geringe hoeveelheid stroom naar het apparaat lopen, ook al is de radio zelf uitgeschakeld.
- Een naampлаtje met de bedrijfs spanning en andere gegevens bevindt zich aan de onderkant van het apparaat.
- Stel het apparaat niet bloot aan extreme hitte, direct zonlicht, vocht, zand, stof of mechanische schokken. Laat het apparaat nooit achter in een auto die in de zon staat geparkeerd.
- Mocht er vloeistof in een voorwerp in het apparaat terechtkomen, maak dan eerst de netspanningsadapter los en verwijder de batterijen; laat het apparaat daarna door bevoegd vakpersoneel nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.
- In een voertuig of een gebouw kan de radio-ontvangst wel eens moeilijk zijn of met storing gepaard gaan. Probeer dan of de ontvangst beter is in de buurt van een raam.

• De luidspreker werkt met een krachtige magneet, dus leg betaalkaarten e.d. met een magnetische pincode niet al te dicht bij de radio.

• Wanneer de buitenkant van het apparaat vuil is, kunt u het schoonmaken met een zachte doek, licht bevochtigd met wat milde vloeibare zeep. Gebruik nooit schuurmiddelen of chemische oplosmiddelen, want die kunnen de afwerking van het apparaat aantasten.

Mocht u verder nog vragen hebben, aarzel dan niet contact op te nemen met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Technische gegevens

Frequentiebereik:

Band	ICF-704*	ICF-704S	ICF-704L
FM	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz
KG(SW)	—	5,95-18 MHz	—
AM (MG/MW/LW)	526,5-1 606,5 kHz	530-1 605 kHz	530-1 605 kHz
LG(LW)	—	—	153-255 kHz

* In Italië wordt alleen ICF-704 verkocht.

Luidspreker:
Ca. 10,2 cm doorsnee, 8 Ω
Uitgangsvermogen:
450 mW (bij 10 % harmonische vervorming)
Uitgangsaansluiting:
Ⓛ (oortelefoon) aansluiting (ø 3,5 mm ministeckbus)
Stroomvereisten:
230 V wisselstroom, 50 Hz
6V gelijkstroom, vier R6 (AA-formaat) batterijen
Afmetingen (b/h/d):
Ca. 282,5 × 153,5 × 83,5 mm, inclusief uitstekende onderdelen en knoppen, met de draagbeugel ingeklapt
Gewicht:
Ca. 1 211 g, inclusief batterijen
Bijgeleverd accessoire:
Netsnoer (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Loodvrij soldermetaal wordt gebruikt voor het solderen.
Er zijn geen gehalogeneerde vlamvertragende stoffen gebruikt in de printplaten.



Svenska

VARNING!

Utställ inte den här apparaten för regn eller fukt för att undvika risk för brand eller elstöt.

Öppna inte höjlet. Det kan resultera i elektriska stötar. Överlåt allt underhållsarbete till fackkuniga tekniker.

Placera inte radion där det är för trångt. T.ex. i en byråhylla eller i en inbyggnadslåda. Ställ aldrig vätskefyllda behållare som t.ex. blomvaser ovanpå anläggningen, eftersom det kan leda till brand eller elstöt.

Anslut anläggningen till ett lättåtkomligt väggtag. Om anläggningen skulle bete sig på något onormalt sätt så dra genast ut stickkontakten ur väggtaget.

Obs! Justera antennens riktning genom att greppa om dess nedre del. Antennen kan skadas om du inte är försiktig när du vrider den.

Funktioner

- Två möjligheter för strömförsörjning: batterier och elnät.
- Bredstrålande konvexa högtalare skapar ett utbrett ljudfält.
- Tonkontroll med finjustering via TONE-funktion.
- TUNE-indikator som tänds vid radiomottagning.

Välja strömförsörjning Sätta i batterier (Se fig. A)

1 Öppna locket till batterifacket.
2 Sätt i fyra batterier R6 (storlek AA)

(medföljer ej) med polerna vända åt korrekt håll.
3 Stäng locket.

Obs! När du driver radion på batterier ska AC-kabeln vara bortkopplad från AC IN-kontakten. Radion kan inte drivas med batterier när AC-kabeln är ansluten till AC IN-kontakten.

Batteri­livslängd (ungefärligt antal timmar) (JEITA*)				
Batterityper	FM	KV(SW)	AM(MG/MW)	LV(LW)
Sony LR6 alkaliska	100	110	110	110
(storlek AA)				
Sony R6 (storlek AA)	36	40	40	40

Tekniska data

Band	ICF-704*	ICF-704S	ICF-704L
FM	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz
KV(SW)	—	5,95-18 MHz	—

* Uppmätt enligt JEITA-standard (Japan Electronics and Information Technology Industries Association)
I praktiken kan batteriets livslängd variera, beroende på hur du använder radion.

När ska batterierna bytas ut?

Byt ut alla fyra batterierna mot nya batterier så fort volymnivån sjänks eller det uppstår distortion.

Att observera angående batterierna
• Försök inte att ladda upp torrtbattererna.

• Bär inte torrbatterier tillsammans med nytt eller andra metallföremål. Om batterierpolerna kommer i kontakt med metallföremål kan det leda till korslutning, vilket i sin tur kan göra att batterierna blir extremt heta.

• Använd inte olika typer av batterier samtidigt.

• Vid byte av batterier, byt ut alla batterier.

• Ta ur batterierna när radion inte skall användas under en längre tidsperiod, för att undvika skador på grund av batterifläckage och korrosion.

Nät­drift (Se fig. E)

1 Anslut den ena kontakten på nätkabeln (medföljer) till **AC IN**-kontakten på radion.

2 Anslut stickkontakten till ett nätuttag.

Obs! Använd bara den medföljande nätkabeln.

Radiomottagning Manuell

1 Tryck in **OPERATE** (⚡) för att slå på strömmen.

2 Välj våglängdsband och vrid på **TUNING** för att ställa in önskad station.

Indikatorn **TUNE** tänds när en station har ställts in.

3 Vrid på **VOL** för att styra volymen till önskad nivå.

4 Vrid på **tone** för att styra tonklangen. Ren och tydlig diskant­tergivning: vrid till läget "**HIGH**".
Bas­f­ör­stärkning: vrid till läget "**LOW**".

- Tryck på **OPERATE** för att slå av strömmen (Ⓛ).
- För att lysna på ljudet via öronsnäckan ansluter du öronsnäckan (medföljer ej) till uttaget Ⓛ (öronsnäckan). Högtalaren kopplas bort när en öronsnäckan ansluts.

Förbättra mottagningen (Se fig. C)

Vid FM-mottagning:
dra ut teleskopantennen och justera dess längd, riktning och vinkel tills mottagningskvaliteten blir bästa möjliga.

Vid KV-mottagning:
dra ut teleskopantennen och låt den stå i upprätt ställning.

Vid AM (MV)/LV-mottagning:
vänd radion på det horisontella planet för att förbättra mottagningskvaliten. En ferrietaafvenn är inbyggd i radion.

Obs! Justera antennens riktning genom att greppa om dess nedre del. Antennen kan skadas om du inte är försiktig när du vrider den.

Anslut anläggningen till ett lättåtkomligt väggtag. Om anläggningen skulle bete sig på något onormalt sätt så dra genast ut stickkontakten ur väggtaget.

Försiktighetsåtgärder

- Använd bara strömkällor som uppfyller kraven i "Tekniska data".
- Radion är inte bortkopplad från strömkillan (elnätet) så länge som den är ansluten till ett väggtag. Det gäller även om själva radion har stängts av.
- Bredstrålande konvexa högtalare skapar ett utbrett ljudfält.
- Tonkontroll med finjustering via TONE-funktion.
- TUNE-indikator som tänds vid radiomottagning.

Välja strömförsörjning Sätta i batterier (Se fig. A)

1 Öppna locket till batterifacket.
2 Sätt i fyra batterier R6 (storlek AA)

(medföljer ej) med polerna vända åt korrekt håll.
3 Stäng locket.

Obs! När du driver radion på batterier ska AC-kabeln vara bortkopplad från AC IN-kontakten. Radion kan inte drivas med batterier när AC-kabeln är ansluten till AC IN-kontakten.

Batteri­livslängd (ungefärligt antal timmar) (JEITA*)				
Batterityper	FM	KV(SW)	AM(MG/MW)	LV(LW)
Sony LR6 alkaliska	100	110	110	110
(storlek AA)				
Sony R6 (storlek AA)	36	40	40	40

Tekniska data

Band	ICF-704*	ICF-704S	ICF-704L
FM	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz
KV(SW)	—	5,95-18 MHz	—

* Uppmätt enligt JEITA-standard (Japan Electronics and Information Technology Industries Association)
I praktiken kan batteriets livslängd variera, beroende på hur du använder radion.

När ska batterierna bytas ut?
Byt ut alla fyra batterierna mot nya batterier så fort volymnivån sjänks eller det uppstår distortion.

Att observera angående batterierna
• Försök inte att ladda upp torrtbattererna.

• Bär inte torrbatterier tillsammans med nytt eller andra metallföremål. Om batterierpolerna kommer i kontakt med metallföremål kan det leda till korslutning, vilket i sin tur kan göra att batterierna blir extremt heta.

• Använd inte olika typer av batterier samtidigt.

• Vid byte av batterier, byt ut alla batterier.

• Ta ur batterierna när radion inte skall användas under en längre tidsperiod, för att undvika skador på grund av batterifläckage och korrosion.

Nät­drift (Se fig. E)

1 Anslut den ena kontakten på nätkabeln (medföljer) till **AC IN**-kontakten på radion.

2 Anslut stickkontakten till ett nätuttag.

Obs! Använd bara den medföljande nätkabeln.

Blyfritt lödte används för alla lödpunkter. Halogenfritt flamskyddsmedel används inte i kretskorten.

Blyfritt lödte används för alla lödpunkter. Halogenfritt flamskyddsmedel används inte i kretskorten.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Português

ADVERTÊNCIA

Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha este aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra a caixa do aparelho. Solicite assistência técnica somente a pessoal qualificado.

Não instale o aparelho num espaço fechado, como uma estante ou um armário embutido. Não coloque objectos cheios de líquido, tais como jarros, em cima do aparelho.

Ligue a unidade a uma tomada de CA facilmente acessível. Caso observe uma anormalidade na unidade, desligue imediatamente a ficha principal da tomada de CA.

Características

- Das fontes de alimentação: pilhas e corrente eléctrica.
- Um grande altifalante convexo e direccional alargado e campo de som.
- Controlo TONE para maior facilidade na regulagão precisa da tonalidade.
- Indicador TUNE que se acende durante a sintonização das estações de rádio.

Seleção da fonte de alimentação Colocar as pilhas (consulte a Fig. A)

1 Abra a tampa do compartimento de pilhas.
2 Insira quatro pilhas R6 (tamanho AA, não fornecidas), observando a correspondência dos pólos.

3 Feche a tampa.

Nota Quando utilizar o rádio com a bateria, desligue o cabo de alimentação de CA da tomada AC IN. Não pode utilizar o rádio com pilhas se o cabo de alimentação de CA estiver ligado à tomada AC IN.

Duração da pilha (Horas aprox.) (JEITA*)				
Quando utilizar	FM	SW	AM(MW)	LW
Sony alcalina LR6	100	110	110	110
(tamanho AA)				
Sony R6 (tamanho AA)	36	40	40	40

* Medido pelas normas da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). O tempo de vida real da pilha pode variar em função das condições do aparelho.

* Medido pelas normas da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). O tempo de vida real da pilha pode variar em função das condições do aparelho.

Substituição das pilhas Quando o som se torna fraco ou distorcido, substitua todas as pilhas por outras novas.

Notas acerca das pilhas

- Não tente recarregar pilhas secas.
- Não transporte as pilhas secas juntamente com moedas ou outros objectos metálicos. Se os pólos positivo e negativo das pilhas entrarem accidentalmente em contacto com objectos metálicos, pode gerar-se calor.
- Não utilize simultaneamente diferentes tipos de pilha.
- Na substituição de pilhas, troque todas por outras novas.
- Se não tentacionar utilizar o aparelho durante muito tempo, retire as pilhas para evitar os danos provocados pela fuga do electrolito e pela corrosão.

Rätt till ändringar förbehålles.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

4 Ajuste a tonalidade com **tone**, de acordo com a sua preferência.

Para obter agudos cristalinos, ajuste para "**HIGH**".

Para reforçar os graves, ajuste para em "**LOW**".

- Para desligar o rádio, carregue em **OPERATE** (Ⓛ).
- Para ouvir com um auricular (não fornecido), ligue-o à tomada Ⓛ (auricular).

Quando ligar um auricular desactive o altifalante.

Quando ligar um auricular desactive o altifalante.

Melhorar a recepção (Consulte a Fig. C)

FM: Estenda a antena telescópica e ajuste o comprimento e o ângulo para a melhor recepção.

SW: Estenda a antena telescópica verticalmente.